

博伽梵歌第一章

观察军队

CHAPTER ONE OBSERVING THE ARMIES.

第一章

观察军队

第一首诗

Dhrtarastra uvaca

dharma-kshetre kuru-kshetre / samaveta yuyutsavah

mamakah pandavas caiva / kim akurvata sanjaya

注释

Dhrtarastra uvaca-国王德里塔拉思陀说； sanjaya-噢尚佳亚； kim-什么！Eva-其实； akurvata-他们做了； mamakah-我的儿子（在度里奥达那领导下）； ca-和； pandavah-攀度的儿子（在优迪思提拉领导下）； samaveta-聚集； dharma-kshetre kuru-kshetre-在律法之地-库鲁克谢陀； yuyutsavah-想打仗。

译文

德里塔拉思陀说：噢尚佳亚，攀度的儿子和我的儿子们聚集在圣地库鲁克谢陀，他们想干什么，想打仗吗？

圣维思瓦那塔-查克拉瓦提导师的评论

‘透露本质含义’

gauramsukah sat-kumuda-pramodi

svabhikhyaya gos tamaso nihanta

sri-krishna-caitanya-sudha-nidhir me
mano' dhitishthan sva-ratim karotu
pracina-vacah suvicarya so' ham
ajno' pi gitamrita-lesa-lipsuh
yateh prabhor eva mate tad atra
santah kshamadhvam saranagatasya

“主奎师那-采塔尼亚-玛哈帕布通过传播自己的圣名把祝福赐给全人类；祂给莲花似的奉献者增加祝福；祂是爱的甘露宝库，也是最崇高和神圣情侣之爱的关系赐与者，愿祂在我的心中展现祂美丽的逍遥时光。虽然我很愚昧，但是，通过跟随所有弃绝僧的冠中之珠美丽的主高浪伽的结论和深思前辈圣者所表达的想法，我渴望品味以梵歌为形式的这点甘露。因此，圣洁的人们请饶恕这个已屈服的灵魂。”

至尊真理主奎师那的莲花足是所有奉爱和经典的最终目标，祂在斯利-高帕拉-普利用最原始的人象-圣瓦苏叠瓦的儿子斯利-瓦苏叠瓦-南达那的身份出现。尽管祂是无法想象和超越物质感官认识的主，然而，通过祂的内在力量瑜伽玛亚的媒介，甚至连普通人的眼睛也能够看见祂。祂给予博伽梵歌的教导是为了拯救淹死于这个世界里的生死苦海中的灵魂。通过给予他们对祂的美丽甜蜜和其它品质的品味，使他们陶醉于爱的海洋里。由于祂保护圣者和消灭恶魔的誓言，祂出现在这个世界上。以排除地球的负担为借口，祂把最大的保护用解脱的形式给予堕落的、敌对祂的和所有淹死于这个地狱般的世界里的灵魂。昆比帕卡-那拉卡表示这个世界是由所有罪人在这里被沸腾油炸的地方所组成。)

至尊主奎师那所教导的博伽-梵歌是为了当祂离开的时候，那些自古以来受到愚昧影响，和完全被悲痛和幻觉等等所捆绑的受条件限制灵魂能够得到拯救。祂的另一个目的是要证实经典里所写的和圣者所歌唱的祂的荣耀。祂把博伽-梵歌的指导教给祂心爱的跟随者阿俊那，他自愿接受悲痛和错觉的蒙蔽。

这本梵歌分为三个部分：果报瑜伽，知识瑜伽和奉爱瑜伽。博伽-梵歌的十八章包含了整个伟达经的主旨，它表明了十八种知识。由此，主奎师那显露了人生的至高目标。最初的六章讲述了尼思卡玛-卡玛瑜伽（一个人不会依恋工作结果地执行给他指定的义务），最后的六章讲述了知识瑜伽（通过知识获得并合）。它们中间的六章很机密，它讲述了奉爱瑜伽，这种瑜伽比果报瑜伽和知识瑜伽更加难得。奉爱是果报和知识的生命。没有奉爱的话，果报和知识都是无结果的。只有当它们和奉爱混合的时候，它们才会产生部分的效果。

奉爱分为两种：专一的和受到支配的奉爱。作为独立和有威力的专一奉爱，它不需要果报和真理的任何帮助。所以它被认为是至有力的瑜伽，主奎师那是灵修者的所有)，此瑜伽是最纯粹的等等)。然而，混合的奉爱却保持与果报和真理混合着。对此稍后再作详细的研究。

为了讲述阿俊那的痛苦和错觉状态，圣维亚沙叠的门徒，玛哈巴拉塔的讲述者，圣威尚帕亚那给他的听众佳那梅佳亚讲述了比思玛-帕瓦的部分内容，由‘国王德里塔拉思陀说’作为开

始。德里塔拉思陀问尚佳亚：“噢，尚佳亚，我的儿子和攀度的儿子聚集在圣地库鲁克谢陀，他们想干什么，想打仗吗？”这里会出现这样的疑问，德里塔拉思陀提到他的儿子和攀达瓦聚集在一起的唯一目的是打仗，所以，他们肯定会开战。那么，他提问：“他们想做什么？”的目的又是什么？德里塔拉思陀使用了‘律法之地’这个词。在思鲁提里说：kuruksheetram deva-yajanam。“库鲁克谢陀是半神人的献祭场所。”所以，这是维持律法的地方。如此，通过和这块土地的接触，能够压制那些好象度里奥达那和其他的无信仰者的愤怒，并且令他们具有接受律法的倾向。那些攀达瓦天生就是有信仰者。当他们考虑残杀他们的亲属是正当的时候，库鲁克谢陀的影响能够唤起他们的辨别能力。如此，双方都会同意同一个和平的决定。德里塔拉思陀表面上假装快乐地接受和平条款，可是内心却感到非常地不满。他想，如果谈判休战的话，攀达瓦的存在仍然是他儿子的一个障碍。德里塔拉思陀想：“甚至阿俊那也无法征服我的战士比思玛和德罗那等人。因此，既然我们必定会胜的话，那么战争更有益。”人们当然看不出德里塔拉思陀的内心想法。

在这里，这个词组‘律法之地’通过‘地方’的成份，莎拉思瓦缇叠维对宗教指出一种特别的含义；优思思提拉是宗教的化身，他的跟随者是水稻，而他们的维持者，至尊主奎师那是耕种者。主奎师那给攀达瓦各种协助，好象是给农作物浇水和在田野上筑起堤道。由度里奥达那所领导的科拉瓦们好象长在稻田里的黑色杂草。这表示好象黑色杂草那样从稻田里被根除，同样地，度里奥达那和他的其他科拉瓦们将会从这个律法之地被根除。

圣巴克提伟丹塔-拿拉亚那-玛哈拉佳所写的评论

“给予更深透露”

om ajnana-timirandhasya jnananjana-salakayah

cakshur unmilitam yena tasmai sri-gurave namah

“我向灵性导师奉上最谦卑的顶拜，他用超然的知识之光照亮了我被愚昧的黑暗所蒙蔽的双眼。”

namah om vishnu-padaya krishna-preshtaya bhuta-tale

sri-srimad-bhakti-prajana-kesava iti namine

ati-martya-caritraya sva-sritananca-paline

jiva-duhkhe sadarttaya sri-nama-prema-dayine

“我向圣巴克提-帕坚那-肯沙瓦-高思瓦密-玛哈拉佳的莲花足顶拜，在这个世界里，他是主奎师那的至爱仆人。他是一个完全神圣的人格，他深有爱意地教导那些接受他庇护的人们。看到那些反对主奎师那的受苦灵魂，使他深感痛苦，他赐与他们带着佩玛的圣名。”

namah om vishnu-padaya krishna-preshtaya bhuta-tale

srimate bhakti-siddhanta sarasvatiti namine

“我向圣巴克提-喜丹塔-沙拉思瓦提-帕布帕达顶拜，他接受主奎师那莲花足的庇护，他是祂的至爱仆人。”

namo bhaktivinodaya sac-cid-ananda namine

gaura-sakti-sva-rupaya rupanuga-varaya te

“我向圣沙琪达南达-巴克提伟奴达导师顶拜，他是鲁帕奴伽奉献者的先锋，也是主采塔尼亚-玛哈帕布的能量化身。”

visvasya natharupo' sau bhakt vartma pradarsanat

bhakta-cakre varttitvat cakravartty akhyaya bhavat

“因为他给人们照亮了奉爱的道路，所以，他以维思瓦那塔闻名。因为他在奉献者的团体中得到最高的位置，所以，他以查克拉瓦提闻名。因此，他的名字成为有意义的维思瓦那塔-查克拉瓦提。”

伟大的杰出导师圣维思瓦那塔-查克拉瓦提是一位杰出的阿查里亚和高迪亚传系的伟丹塔学的伟大学者，他也是拉喜卡-奉献者的冠中之珠，他给博伽-梵歌编写了显示它实质含义的珍贵评论，透露本质含义的评论。这个评论是用梵文写的，以前只有孟加拉语的翻译。因此，讲北印度语和讲英语的人们完全没有机会读这种宝贵的珍品。所以，为了奉献者的理解利益，我用北印度语和英语翻译这个评论。这个评论的风格和情感含有非常深奥和丰富的崇高哲学结论。为了使翻译简单易懂，我认为有必要编写一个给予更深透露的评论（阐明评论的一个深入解释）。如果没有灵性导师，伟士那瓦和圣维思瓦那塔-查克拉瓦提导师他本人的仁慈，我无法执行这种艰难的任务。所以，首先我以最悲伤的情感向他们的莲花足祈求他们的仁慈和祝福。

圣典博伽-梵歌是所有思鲁提，吾帕尼沙和普兰那经的精华。通过师徒传系接传这种基于声音证据的伟达文化，它断定了吾拉佳君主的儿子，吾拉坚卓-南达那主奎师那本人是至尊首神的最原始人格。祂是所有甜蜜甘露的化身，祂是全能和维一的绝对真理。在祂的无限能量中，下面这三种是主要的：内在能量，边际能量和外能量。通过至尊主奎师那的愿望，圣地无忧星球，高洛卡和温达文是祂内在能量的转换。所有的灵魂是祂边际能量的转换，而物质的创造物是祂外在能量的转换。灵魂分为两种：已解脱的和受限制的。已解脱的灵魂永远在无忧星球，高洛卡和其它圣地服务至尊主并品味着由服务所得的幸福。他们永不受这个物质世界（这个监狱）的捆绑，因此，他们被称为永远解脱的灵魂。有时候，他们会按照至尊主的愿望，以祂跟随者的身份和为了赐与人类幸福的唯一目的出现在这个错觉的世界里。另一种灵魂是受限制的灵魂，他们自古以来受到假像的捆绑。由于受限制的原因，当灵魂在生死圈中徘徊的时候，三种痛苦燃烧着他们。

至尊主奎师那是一个怜悯之洋，祂通过无法想像的能量，在祂的永恒跟随者阿俊那的心中创造了错觉。所以，以驱散这个错觉为借口，祂讲述了博伽-梵歌，它为受假像所限制的所有灵魂能够得以解脱而定立了灵魂的真理。

确定在博伽-梵歌里的主题是对至尊主最纯粹的奉爱服务。如梵歌所讲述的，受到玛亚影响的

灵魂只有接受纯粹-奉爱的庇护，他们才能够回到他们的纯粹天生位置上，如此，他们才能够为至尊主做服务。除此之外，对于受限制的灵魂来说，再也没有其它有益的途径。

基于来自经典的具体证据和不可驳倒的论点，圣维思瓦那塔-查克拉瓦提导师和其他的高迪亚-杰出伟士那瓦-阿查里亚清楚地确定了博伽-梵歌的讲述者不是无能量，无种类和无形象的人，祂也不是无超然品质的人，如：超然仁慈的人。灵魂永远不是至尊主，甚至在他已解脱的阶段也永不会变成至尊主。甚至当他得到解脱之后，灵魂还是保持着一个纯粹原子的灵性微粒。然而，那时候他是至尊主的一个永恒跟随者。

在伟达的曼陀罗里(思鲁提)证实了至尊控制者和灵魂两者都有资格拥有知识，作为认识者，享乐者，行为者和具有一个纯粹的灵性自我。所以，关于祂们的性质，从真理的观点来看，祂们没有什么差别。然而，灵魂是一个原子灵魂，他的知识是有限的，他会被玛亚所制服。至尊控制者是玛亚的主人。尽管在真理的基础上控制者和灵魂没有什么区别，但是知觉的不同是真实的。这个知觉的不同叫做欢喜思提亚，表示特性或者具有独特和有区别的特性。好象太阳和阳光那样既亦同又异，作为属性的所有者和属性的各别，同样地，伟达经坚定地证实了至尊控制者和灵魂的关系也是亦同又异。由于这种关系的亦同又异超过智力的理解，那么想要理解它只有借助经典的帮助，所以，它叫做难以想象的。因此，博伽-梵歌的主题是永恒至尊真理，祂和祂的能量是无法想象的亦同又异。

虽然绝对真理主奎师那和祂能量的转换，灵魂和物质世界同时与祂亦同又异已得到公认，这种不同的知觉是永恒和主要的，而不是相同的知觉。对灵魂，超灵和超灵居所的认识，和怎样得到超灵的方法都描述在这本博伽-梵歌的适当位置里。

尽管果报，知识和奉爱都被解释为得到梵的三种方法，但是奉爱-瑜伽是达到至尊主的唯一方法。奉爱瑜伽的初阶段叫做果报瑜伽。当它得到发展的时候，它的中阶段叫做知识瑜伽，它的成熟和高级阶段叫做奉爱瑜伽。果报本身不是得到至尊主的直接实践，而是获得直接实践的一种方法而已。当通过跟随混合奉爱的果报瑜伽净化心灵的时候，如伟达经所描述的，它是把他的行为结果奉献给至尊主，灵性和非灵性的真理知识也出现在那里。如果知识和果报两种都缺乏对至尊真理的认识，那么它们都是无效果的。

通过灵性的真理知识，专一的奉爱将会显现心中。当这种专一奉爱达到它的成熟阶段时，佩玛纯爱会出现在灵魂的心里。这种纯爱是获得和拥有对至尊主的直接觉悟的唯一方法。这是博伽-梵歌所隐藏的机密。仅仅依靠(至尊主的非人格形象知识)，人们无法得到解脱。只有当知识真理和奉爱-巴瓦混合的时候，好象一个额外的结果，他才能够获得以沙罗琪亚和沙鲁碧亚等形式的解脱。按照梵歌描述的，通过做专一奉爱，人们能够得到在至尊主奎师那的至尊居所高洛卡-温达文给祂做纯爱的服务。当人们达到这个居所的时候，他们将不会再回到物质世界里。这种纯爱服务的成就对于灵魂来说是他们的最终目标。

奉爱分为两种：专一的和混合的奉爱。专一奉爱也叫做阿那尼亚，阿青查那，维苏达和尼古那奉爱。混合的奉爱也分为两种：混合果报的奉爱是奉爱支配着果报，而混合知识的奉爱是奉爱支配着知识。通过做混合果报的奉爱能够渐渐地净化心灵，也能够得到真理的知识。做混合知识的奉爱，这种奉爱的结果是得到解脱。只有当混合果报的奉爱目标是得到真理知识和混合知识的奉爱目标是得到专一奉爱时才称为混合果报的奉爱和混合知识的奉爱。这些是奉爱的步骤。没有奉爱的话，知识和果报两者都是无效的。

这本博歌-吾帕尼沙由十八个章节所组成，它是玛哈巴拉塔的比思玛-帕瓦的第二十五章开始至第四十二章。它分为三个部分，每个部分由六个章节所组成。第一个部分讲述了灵魂是至尊控制主的一个（部分），即仆人，他的天性是一个能够获得为（整体），即为至尊主做服务的资格。中间的六章解释了纯粹奉爱服务的真理。这种奉爱是得到爱至尊主的最高佩玛的最佳方法，这是必须实现的至高目标。第三或者说最后的部分讲述了真理知识。梵歌的主题是纯粹的奉爱，专一的奉爱，它好象一块点金石。这块点金石被安全地藏在了博伽-梵歌里，它好象一个珍品箱。这个宝箱的基础是不渴望享受结果的果报瑜伽，它的盖子是知识瑜伽，它的珍品是奉爱瑜伽。只有那些具有坚定信念、坚守律法原则、具有良好品质和自控的人们才有资格研究这种对话。

为了此书的正当流程，圣奎师那-德威帕亚那-伟达维亚沙包括了前二十七首诗句的短语，如：德里塔拉思陀说或者尚佳亚说这些短语。它们被认为是梵歌的介绍部分。就好像一块盐巴那样，当它和海洋的咸水混合时完全地被溶解并且和海洋合成一体，同样地，圣伟达维亚沙编写的这些介绍语和主奎师那所讲述的大海洋，即博伽-梵歌也合成一体。

阿俊那：阿俊那是至尊主奎师那的永恒跟随者，使他堕入悲痛和错觉的状态是完全不可能的。在圣典博伽瓦谭(1.7.7)里有说：yasyam vai srutyamanayam。“如果人们拥有极大信心想听描写至尊主的甜蜜逍遥时光的圣典博伽瓦谭，那么对超越物质自然形态的至尊主奎师那莲花足的奉爱服务会立即出现在他们的心中，而且也会消除在他们心中的悲惨、错觉和恐惧。”那么，伟大的奉献者阿俊那是主奎师那的一位神圣朋友和永恒的跟随者，他又怎么会处于错觉和痛苦的状态中呢？至尊主奎师那为了拯救受到不幸和错觉折磨的灵魂才安排了阿俊那处在错觉中。他说：tesham aham samuddharta mrityu-samsara-sagarat。“我从物质生存的苦海中拯救他们。”(梵歌 12.7)。

通过问题和解答，祂阐明了祂的自我真理、灵魂、律法、假像和奉爱等等的真实本性。

在评论这首诗的时候：sarva-dharman parityajya (梵歌 18.66)，圣维思瓦那塔-查克拉瓦提导师提供了主奎师那所说的话：tvam avalambyaiva sastra idam loka-matram evo padeshtami。“为了每个灵魂的利益，我把你变成一个工具之后，我将传播博伽-梵歌的这个福音。”此外，圣查克拉瓦提导师在给圣典博伽瓦谭编写的评论中，在他解释的诗句yogindraya namah (12.13.21)中，表明了博伽-梵歌里对阿俊那被蒙蔽的描述只是一种语言的表达。实际上，阿俊那是至尊主的一位永恒跟随者。在他的身上连这个虚幻世界的气味都没有，更不用说他会受到痛苦和错觉的蒙蔽。但是，有益的教导总是通过完美圣者之中的著名人物的媒介来传达，他们非常仁慈和善于执行有利于灵魂的行为。这种例子在经典里已处处可见，阿俊那就是处于这种位置。

十八种知识：伟达经分为四种-里歌，亚珠，沙玛和阿塔瓦；六种伟达经的分支-喜克沙，卡尔帕，维亚卡拉那，尼鲁克塔，吉奥提沙和昌达；然后是密曼沙，尼阿亚，宗教经典，普兰经，阿优-伟达，达奴-伟达，刚达瓦-伟达和阿塔-经典，这是十八种知识。维思奴普兰也提到：

angani vedas catvarō mimamsa nyaya-vistarāh

dharma-sastram purānā ca vidyā hy etam catur dasah

ayurvedo dhanurvedo gandharvas ceti te trayah

artha-sastram caturtham ca vidya hy ashtadasaiva tah

库鲁克谢陀：圣维亚沙叠瓦提到库鲁克谢陀是律法之地。在这里有一个隐藏的含义。按照圣典博伽瓦谭(9.22.4)里所说，这块土地是在国王库鲁之后才得到库鲁克谢陀这个名字的。而玛哈巴拉塔的沙里亚-帕瓦又讲述了下面的故事：

从前，当库鲁玛哈拉佳正在犁这块地的时候，半神人之主英卓出现在那里并问他：“你这样做的目的是什么？”库鲁玛哈拉佳回答：“我犁这块地是为了那些在这里离开他们身体的人们能够达到天国。”听到此话之后，半神人之主嘲笑了他，就回去天堂了。那个国王很积极地又再犁那块地。尽管半神人之主不断地回来嘲弄和故意地打扰国王，但是库鲁玛哈拉佳保持泰然自若地继续他的工作。最后，在其他半神人的坚持下，英卓很满意库鲁玛哈拉佳的行为并给了他祝福，如此，任何在这块地上离开他的身体或者战死的人都一定能够达到天堂。因此，这块被选作战场的土地叫做律法之地。

在佳瓦拉吾帕尼沙(1.2)里也说过库鲁克谢陀是一个给半神人和生物体做献祭的地方。人们通过在此地执行献祭就能够达到天国。

在沙特-帕塔-布拉贺玛那里也有写：kurukshestram deva-yajanam-asa tasmad ahuh kurukshestram deva-yajanam。“因为半神人在库鲁克谢陀执行对主的崇拜，圣者把这个地方叫做神的献祭之地。”这个短语律法之地由两个词所组成：宗教和土地。土地这个词象征着可耕作的土地。当农夫给稻田灌水的时候，一种黑色的杂草也会和水稻一起成长。这种杂草长得很象水稻，它吸稻田的水成长，并且遮盖着水稻。最后，水稻变干了。因此，一个内行的农夫会把这些杂草连根拨除，因为它们有害于农作物。同样地，至尊主奎师那在库鲁克谢陀这块土地上通过消灭那些好象度里奥达那等反对宗教，假宗教和无宗教的人们来维持和滋养律法的化身优迪思提拉-玛哈拉佳和他的跟随者。

在沙拉思瓦缇和德丽沙德瓦缇这两条圣河之间的这块土地叫做库鲁克谢陀。伟大的圣者姆德伽拉和琵琶玛哈拉佳都在这里执行了苦行。斯利-帕拉苏拉玛基消灭了克沙垂亚之后，他在这块土地上的五个不同地方执行了祭拜。因此，这个地方以前也叫做沙曼塔-攀查卡。后来跟随玛哈拉佳库鲁的行为，它以库鲁克谢陀闻名。

尚佳亚：尚佳亚是一个名叫伽瓦伽玛的战车御者之子。他是一个熟悉经典结论、慷慨和献身于宗教法则的人。由于这些良好品质，祖父比思玛指定他和圣维度拉作为德里塔拉思陀的皇室大臣。尚佳亚被认为是第二个维度拉，他也是阿俊那的一个密友。通过圣维亚沙叠瓦的仁慈和按照他所接受的神圣视力，他能够给德里塔拉思陀讲述战争的所有事件。这使他在遥远的哈思提那普拉的皇宫里能够观看到库鲁克谢陀的战争。玛哈拉佳-优迪思提拉也描述了尚佳亚是一个每人都喜欢的能言善语者。他有一个平静的性格，总是很满足和无私。他总是集中在道德的范围里，他从不会受到不良行为的干扰，总是保持无偏见和无畏惧。他的讲话完全和律法原则一致。

第二首诗

sanjaya uvaca

drishtva tu pandavanikam / vyudham duryodhanas tada

acaryam upasangamya / raja vacanam abravat

sanjayah uvaca-尚佳亚说； drishtva-视察之后； pandava-anikamthe-攀达瓦的军队； vyudham-排列军队形； raja-国王； duryodhanah-度里奥达那； tada-然后； upasangamya-走近； acaryam 德罗那查里亚-老师； tu-和； abravat-讲了； vacanam-这些话。

尚佳亚说：“噢国王，度里奥达那视察了攀达瓦排列好的军形之后，他走近德罗那查里亚并和他讲了以下的这些话。

透露本质含义的评论

尚佳亚明白了德里塔拉思陀的内心目的之后，他知道一定会有一场战争。也明白到其结果将会与德里塔拉思陀所期望的相反，所以，尚佳亚用德里思特瓦等词开始讲述。这里的单词维吾丹表示攀达瓦的军队排列为战略队形。因此，君主度里奥达那的内心感到害怕，他由帕夏伊谭开始讲了下一首诗，他连续讲述了九首诗。

给予更深透露的评论

不幸的是，德里塔拉思陀除了一出生就是盲目的之外，他在玛哈巴拉塔战争的时候也丧失了原则和神圣的视力。所以，他被悲惨和错觉所压倒。他担心，也许会由于律法之地的感化，他的儿子度里奥达那可能会把半个皇位归还给攀达瓦。想到此，他变得沮丧。身为一个有原则者和预知者，尚佳亚能够感觉到德里塔拉思陀的内心感受。尽管尚佳亚知道这场战争将会对德里塔拉思陀不利，但是，他很聪明地掩饰了这个讯息，当他安慰德里塔拉思陀的时候，他说：“度里奥达那不会和攀达瓦妥协的。反之，当他看到攀达瓦所排列的强大军队之后，他亲自走近他的军事学导师并把实际情况告诉了他。”度里奥达那带着两个动机走近阿查里亚。第一，当他看到攀达瓦所排列的强大军队之后，他有恐惧。第二，以尊重他的导师为借口，他想显示他的政治手腕。按照他的政治手腕，他当然在各方面都有资格成为国王。这里通过他的外交举止就是对此的证实。这是尚佳亚所说的诗句的含义。

度里奥达那：德里塔拉思陀和刚达丽有一百个儿子，他是他们的长子。他出生的时候带着各种不祥的征兆，这使很多好象维度拉的圣者都担心他就是毁灭库鲁朝代的人。按照玛哈巴拉塔描述，度里奥达那是从卡利的一个部分中生出来的。他是罪孽深重和残酷无情的人，也是库鲁朝代的一个耻辱。家庭牧师和其他的占星学者在他的命名仪式中看到了他将来的提示，他们给他起的名字叫做度里奥达那。最后，毕玛在得到主奎师那的暗示之后用一种恐怖的方法杀死了他。那种方法令人想起都会毛骨悚然。

优哈：在沙达-拉特那瓦利里说过：samagrasya tu sainyasya vinyasah sthana-bhadatah / sa vyuha iti vikhyato yuddhesu prithivi-bhujam。

“优哈是一个军事的方阵队形，通过一个内行的国王所排列，敌人在任何方向都无法攻入这种阵形，如此肯定战争的胜利。”

德罗那查利亚：他教导攀度和德里塔拉思陀的儿子们武器学。他是高级圣人巴拉德瓦佳的儿

子。由于他出生在一个木制水罐中，所以，他以德罗那这个名字出名。他是一个武器学的杰出导师，他也同样地熟练伟达和伟丹伽（伟达经的补助部分）。通过取悦伟大圣者帕拉苏拉玛，他向他学习了箭术学的秘密和其它技术。由于他有一个自己选择时间离开身体的祝福，所以没有人能够杀死他。受到他的童年朋友攀查拉的国王德鲁帕达的污辱之后，德罗那查利亚去哈思提那普拉谋生。德罗那的资格给祖父比思玛留下了印象，所以，他指定德罗那导师教导和训练度里奥达那、优迪思提拉和其他的王子。阿俊那是他的至爱门徒。在库鲁克谢陀的战争中，君主度里奥达那通过文雅的说理力和外交手腕指定他为科拉瓦大军的总指挥，比思玛为副指挥。

第三首诗

pasyaitam pandu-putranam / acarya mahatim camum

vyudham drupada-putrena / tava sishyena dhimata

acarya-噢导师； pasyabe-掌握； etam-这个； mahatim-强大的； camum-军队； pandu-putranam -攀度儿子的（攀达瓦的）； vyudham-安排的军事方阵； tava dhi-mata-通过你聪明的； sishyena-门徒； drupada-putrena-德鲁帕达的儿子，德里思塔迪吾那。

噢导师！你看攀达瓦的这个强大军队，他是你的聪明门徒，德鲁帕达的儿子，德里思塔迪吾那所排列的军事方阵。

透露本质含义的评论

度里奥达那用这些话暗示着：“德鲁帕达的儿子，德里思塔迪吾那是你的真正门徒。他的出生只是为了杀死你。尽管你已经知道这些，你还是继续给他军事训练。这点的确揭露了你智力的迟钝。”度利奥达那在这里用到的词‘迪玛塔’表示德里思塔迪吾那是聪明的。这有一个深奥的含义。度里奥达那想让德罗那查里亚明白的是，尽管德里思塔迪吾那是德罗那查里亚的敌人，他却从德罗那查里亚本人那里学习怎样去杀死他。如此，度利奥达那的特别才智只是要唤起他导师的愤怒。他圆滑地评论着：“现在，在使用他的训练结果时，已可以看到他的特别智慧啦。”

给予更深透露的评论

德里思塔迪吾那：攀查拉的国王德鲁帕达带着想拥有一个能够杀死德罗那查里亚的儿子的愿望执行火祭。火祭之后，出现了一个持有盔甲和武器的小孩。以此同时，从空中传来一个预言的声音说德鲁帕达这个儿子将会杀死德罗那。婆罗门给这个有英勇相貌的小孩命名为德里思塔迪吾那。他向最慈悲的德罗那查里亚学习箭术。尽管德罗那查里亚知道德里思塔迪吾那有一天会杀死他，他还是很努力地训练他的武器法。所以，德罗那导师在玛哈拉塔塔战争中被他自己的门徒所杀。

第四至第六首诗

atra sura maheshvasa / bhimarjuna-sama yudhi
yuyudhano viratas ca / drupadas ca maha-rathah
dhrishtaketus cekitanah / kasirajas ca viryavan
purujit kuntibhojas ca / saibyas ca nara-pungavah
yudhamanyus ca vikranta / uttamaujas ca viryavan
saubhadro draupadeyas ca / sarva eva maha-rathah

atra-出现(在这里); (是) surah-强大的; maha-ishu-asah-强壮的弓箭手(点燃很大的抛箭); samah-等于; yudhi-在战场中; bhima-arjuna-抛向毕玛, 阿俊那; yuyudhanah-沙提亚琪; viratah-维拉塔; ca-和; maha-rathah-伟大的战车勇士; drupadah-德鲁帕达; ca-也; dhrishtaketuh-德里思塔肯图; cekitanah-茄琪塔那; kasirajah-卡喜拉佳(瓦拉那喜)卡喜的国王; ca-和; virya-van-英勇的; purujit-普鲁基特; kuntibhojah-昆提博佳; ca-和; saibyah-晒比亚; ca-和; nara-pungavah-最杰出的人; yudhamanyuh-优达玛纽; ca-和; vikrantah-达到胜利; uttamaujah-吾塔摩佳; ca-和; virya-van-英勇的; saubhadrah-阿比玛纽, 苏芭卓的儿子; draupadeyah-德罗帕迪的儿子; ca-和; sarve-所有; eva-这些; maha-rathah-伟大的战车勇士。

出现在这个军队里的强壮弓箭手都可以与阿俊那和毕玛匹敌, 他们是沙提亚琪、国王维拉塔和伟大的战士德鲁帕达。德里思塔肯图、茄琪塔那和英勇的卡喜国王、普鲁基特、昆提博佳也在那里, 最勇敢的晒比亚、胜者优达玛纽、强壮的吾塔摩佳、阿比玛纽等贵族人士都在那里, 帕提宾迪亚和德罗帕迪的其他儿子也在那里。他们都是伟大的战车勇士。

透露本质含义的评论

玛合思瓦沙这个词表示没有敌人能够打败所有这些, 和带着大弓的伟大勇士。尤由达那这个词表示沙提亚琪。苏芭卓表示阿比玛纽, 德罗帕叠亚指德罗帕迪和五个攀达瓦所生的以帕提宾迪亚为首的儿子。现在, 在此描述一个玛哈拉提(伟大勇士)的特征。在一个熟练箭术的强壮勇士团里, 那一个用一只手能够与一万个战士对打的人叫做伟大勇士。一个能够与无数战士对打的人叫做阿提拉提。一个只能与一个人对打的人叫做尤达, 一个需要援助才能够击败对手的人叫做阿达拉提。

给予更深透露的评论

尤由达那: 尤由达那是英勇的沙提亚琪的另一个名字。他是主奎师那的亲密仆人。他非常勇敢, 他是亚达瓦军队总指挥里的一个阿提拉提。他向阿俊那学习了武器的秘密。在玛哈巴拉塔战争中他帮助攀达瓦打仗。

维拉塔: 维拉塔是玛特夏国土的一个虔诚国王。攀达瓦在他的庇护下埋名隐姓地渡过了一年。后来, 他的女儿吾塔拉嫁给阿俊那的著名儿子阿比玛纽。维拉塔和他儿子吾塔拉阿、思伟塔和尚卡都在玛哈巴拉塔战争中被杀害了。

德鲁帕达：德鲁帕达是攀查拉的国王毘沙塔的儿子。由于玛哈拉佳-毘沙塔和德罗那查里亚的父亲高级圣者巴拉德瓦佳是朋友。所以，德鲁帕达和德罗那查里亚在童年的时候也是朋友。后来，当德鲁帕达变成国王的时候，德罗那查里亚去请他给予经济的帮助，但是，德鲁帕达却凌辱了他。德罗那查里亚没有忘记这种无礼。当阿俊那完成他的武器训练的时候，德罗那查里亚叫阿俊那去捕获德鲁帕达并把他当作古鲁-达克喜那来奉献给德罗那的莲花足。阿俊那执行了他的命令。德罗那查里亚拿走了德鲁帕达的半个王国，然后把他释放了。德鲁帕达为了报复这种侮辱，他执行了一个火祭，因此，德罗帕迪和德里思塔迪吾那都在那个火祭中出现了。

茄琪塔那：茄琪塔那在吾里思尼王朝是一个亚达瓦。他是一个伟大的豪侠，也是攀达瓦军队的总指挥之一。在玛哈巴拉塔战争中他死在度里奥达那的手里。

卡喜国王：卡喜国王是卡喜的一个国王。他出生在阿苏拉-迪伽基瓦的部分中。他是一位英勇和勇敢的英雄，他帮助攀达瓦打仗。

普鲁基特和昆提博佳：普鲁基特和昆提博佳是攀达瓦的母亲昆缇的兄弟，所以，他们是攀达瓦的舅父。他们在玛哈巴拉塔战争中被德罗那查里亚所杀。

晒比亚：晒比亚是玛哈拉佳-优迪思提拉的外父。他的女儿叠维卡嫁给了优迪思提拉-玛哈拉佳。他是一位人中豪杰，也是公认的伟大勇士。

优达玛纽和吾塔摩佳：优达玛纽和吾塔摩佳攀查拉国王的王子，他们是英勇的同胞兄弟。他们在玛哈巴拉塔战争末期被阿思瓦塔玛所杀。

绍巴卓：至尊主奎师那的妹妹苏芭卓嫁给了阿俊那。苏芭卓生了英勇的阿比玛纽，所以，他也叫做绍巴卓。他的父亲阿俊那和主巴拉拉玛给了他武器学的训练。他是一个特别侠义的英雄，也是一个玛哈拉提。在玛哈巴拉塔战争时，他才十六岁。当阿俊那不在场的时候，阿比玛纽能够单独地洞察德罗那查里亚所排列的特别军事方阵。陷入方阵后，他被德罗那、克里帕查里亚和卡那等七个玛哈拉提的结合和努力不法地杀害了。

德罗帕叠亚：德罗帕叠亚为五个攀达瓦每人生了一个儿子。他们的名字是：帕提宾迪亚，苏塔受玛，思鲁塔卡玛，沙塔尼卡和思鲁塔谢那。他们的全称叫做德罗帕叠亚。他们各自的父亲是：优迪思提拉，毕玛，阿俊那，那库拉和沙哈叠瓦。在玛哈巴拉塔战争时，阿思瓦塔玛想取悦度里奥达那，他在夜里谋杀了五个正在睡觉的王子。

除了度里奥达那提到的勇士之外，在攀达瓦的军中还有很多其他的玛哈拉提。度里奥达那用‘所有这些’这个词来包括他们。

第七首诗

asmakan tu visishta ye / tan nibodha dvijottama
nayaka mama sainyasya / samjnartham tan bravimi te

dvija-uttama-噢最好的再生者（婆罗门）； samjna-artham-为了给你信息； nibodhabe-告知； bravimi-我在讲述； te-对你； tan-名字； ye-谁是； tu-真正的； visishtah-杰出战士； nayakah-指挥官； mama sainya-军人的； asmakam-我们的军队。

噢，最好的婆罗门，为了给你信息，我也讲述了那些在军略技术上有独特才能的人的名字。

透露本质含义的评论

这里的词‘尼博达’表示‘请你明白’，而‘尚坚谭’表示‘为了你能够准确地认识’。

第八至第九首诗

bhavan bhishmas ca karnas ca / kripas ca samitinjayah
asvatthama vikarnas ca / saumadattir jayadrathah
anye ca bahavah sura / mad-arthe tyakta-jivitah
nana-sastra-praharanah / sarve yuddha-visaradah

bhavan-你自己； bhishmah-祖父比思玛； ca-和； karnah-卡那； ca-和； kripah-克里帕查里亚； (是)samitinjayah-在战争中总是获胜； ca-和； asvatthama-阿思瓦塔玛； vikarnah-维卡那； ca-也是； saumadattir-布里思拉瓦，受玛达塔的儿子； jayadrathah-新度的国王佳亚卓塔； anye-和已经提到的那些； (那里)ca-也； bahavah-很多其他的； surah-英雄； tyakta-jivitah-受到放弃生命的誓言所限制； mat-arthe-为了我的缘故； praharanah-装备； nanam-许多； sastra-武器； sarve-他们； (是)yuddha-visaradah-战争的专家。

在我的军队中有你自己(德罗那查里亚)，祖父比思玛，卡那，克里帕查里亚，阿思瓦塔玛，维卡那，布里思拉瓦，受玛达塔的儿子和新度的国王佳亚卓塔都是百战百胜者。有很多英雄都准备为了我的利益放弃他们的生命。全部都是武器和战争的专家。

透露本质含义的评论

‘受玛达提’这个词表示布里思拉瓦。‘提亚克塔-基维塔’指一个人决定做他必须做的事情，他完全知道，不管他是生还是死对于他来说都是有益的。至尊主在梵歌里说 (11.33)：“噢阿俊那！所有的这些人都是我杀死了，你仅仅成为一个必要的工具罢了。”与这个声明一样，莎拉思瓦缇-叠维认为从度里奥达那口中说出的字‘提亚克塔-基维塔’表示他的军队已经被消灭了。

给予更深透露的评论

克里帕查里亚：在高塔玛的血统里有一个名叫沙拉德万圣人。有一次，当他看完了阿坡沙拉-佳那帕迪之后，他的精子本能地流在森林小草的一块土块上。这粒精子被分为两个部分，从这里生出了一个男婴和一个女婴。女婴的名字叫做克丽碧，男婴的名字叫做克里帕。后来，

克里帕成为伟大的战士。沙拉德万圣人亲自把‘达奴伟达’的专门技术和其它技术教给克里帕。克里帕是绝对勇敢和尽责的战士。在玛哈巴拉塔战争中他帮助科拉瓦打仗。战争之后，玛哈拉佳-优迪思提拉指定他训练王子帕里克喜特。

阿思瓦塔玛：克里帕查里亚的妹妹克丽碧嫁给了德罗那查里亚。她生了阿思瓦塔玛，他是主喜瓦，阎罗王，欲望和愤怒等部分的结合体。他向他的父亲德罗那查里亚学习剑术和武器学。他也接受了作为科拉瓦在玛哈巴拉塔战争中的最后总指挥的职责。他错误地把德罗帕迪的五个儿子当做是攀达瓦，当他们在沉睡中被他误杀了。攀达瓦的报复是严厉地侮辱了他并且强制地取走了一块宝石，那块宝石是他额头的一个部分。受到这种侮辱之后，愤怒燃烧着他，他企图杀害攀达瓦王朝的唯一继承人，用他的布拉玛思陀瞄准在阿比玛纽的妻子吾塔拉子宫里还没有出世的婴儿帕里克喜特-玛哈拉佳。然而，至尊奎师那是奉献者之父母，祂爱护祂的奉献者，祂调动了祂的神碟苏达珊去保护还在子宫里没有出生的玛哈拉佳-帕里克喜特。

维卡那：维卡那是德里塔拉思陀的一百个儿子之一。他在玛哈巴拉塔战争中被毕玛谢那所杀。

守玛达塔：守玛达塔是巴合里卡的儿子，也是库鲁王朝的国王帕提卡的孙子。他在玛哈巴拉塔战争中被沙提亚琪所杀。

布里思拉瓦：布里思拉瓦是昌卓-万沙(月亮-王朝)的国王守玛达塔的儿子。他是一个非常勇敢和著名的国王。他在玛哈巴拉塔斗争中被沙提亚琪所杀。

沙思陀：一种在战斗中用来杀死对手的好象剑或者军刀那样的武器。

阿思陀：一种用来抛向敌人的好象箭那样的武器。

第十首诗

aparyaptam tad asmakam / balam bhishmabhirakshitam

paryaptam tv idam etesham / balam bhimabhirakshitam

asmakam-我们的； tat balam-军力； abhirakshitam-很好地保护； bhishma-由祖父比思玛； (是) aparyaptam-无力的； tu-但是； idam-这种； balam-力量； etesham-攀达瓦的； abhirakshitam-很好地保护； bhima-由毕玛； (是) paryaptam-强大的。

我们由比思玛保护的军力是无力不足的。然而，由毕玛细心保护的攀达瓦军力是非常强大的。

透露本质含义的评论

‘阿帕里亚谭’表示不足或者无力的。那是指科拉瓦没有足够的军力与攀达瓦作战。‘比思玛比拉克喜谭’表示“尽管祖父比思玛很好地保护着我们的军力，他也有很好的智力和武器的技术。但是，这种军力还是不足的，因为双方他都宠爱。”‘帕里亚谭-毕玛比拉克喜谭’指“虽然不完全熟练知识和武器术的毕玛保护着攀达瓦的军力，但是它有足够的力量与我们作战。”这些声明显示了度里奥达那有深刻的理解力。

给予更深透露的评论

祖父比思玛是一位无敌英雄。他的父亲给了他一个祝福，他能够选择时间离开他的身体。他是不可征服的人。虽然他帮助度里奥达那打仗，但是，他完全宠爱攀达瓦，他不想他们被毁灭了。由于他考虑到双方的利益，因此，他所指挥的军力无能与在战争中的专门技术作战。此外，比思玛不能用尽全力地与攀达瓦作战。所以，他所指挥的军力被描述为无力和不足的。比思玛是一位伟大的英雄，虽然对方的毕玛没有象他那么伟大，可是他会用他所有的能力去为他的一方取得胜利。所以，他所指挥的军力被描述为强大和有利的。

第十一首诗

ayaneshu ca sarveshu / yatha-bhagam avasthitah

bhishmam evabhirakshantu / bhavantah sarva eva hi

evasu- 依靠； bhavantah- 你； sarve- 所有；（是） avasthitah- 位于； yatha-bhagam- 指定的位置； ayaneshu- 在入口处； ca- 和； bhishmam- 向祖父比思玛； eva hi- 当然； sarveshu- 所有； abhirakshantu- 全面保护。

所以，你必须守在入口处，在战略上给你指定的位置，并全面地保护祖父比思玛。

透露本质含义的评论

度里奥达那说：“所以，德罗那，你和其他的人都应该谨慎。”他对他所说的话只是为了这个目的：“把你们自己分配在方阵的入口处，战争时不要离开你们的指定位置。这样，当比思玛在作战的时候就不会有人到后面来杀他。现在，比思玛的力量是我们的生命。”

第十二首诗

tasya sanjanayan harsham / kuru-vriddhah pitamahah

simha-nadam vinadyoccaih / sankham dadhmau pratapavan

pitamahah- Grandsire (Bhishma); pratapa-van 勇士； kuru-vriddhah- 库鲁的长辈； dadhmau- 吹； tasya- 他的； sankham- 海螺； vinadya- 振动； uccaih- 很大声的； simha-nadam- 好象一只狮子的吼叫声； sanjanayan- 给予（度里奥达那）； harsham- 喜悦。

然后，库鲁王朝的英勇长辈祖父比思玛大声地吹着他的海螺，他吹出的声音好象一只狮子的吼叫声，声音给度里奥达那的心中带来喜悦。

透露本质含义的评论

祖父比思玛听到度里奥达那在德罗那查里亚面前荣耀他时变得很快乐。库鲁的长者比思玛拿

起他的海螺吹出好象一只狮子在吼叫的声音来消除度里奥达那的恐惧并使他高兴。

第十三首诗

tatah sankhas ca bheryas ca / panavanaka-gomukhah

sahasaivabhyahanyanta / sa sabdas tumulo' bhavat

tatah-之后； sankhah-海螺； ca-和； bheryah-铜鼓； ca-和； panava-anaka-小鼓和大鼓； gomukhah-牛角和喇叭； sahasa-突然地； abhyah-anyanta-响声； eva-真正地； sah-那； sabdah-声音； abhavat-是； tumulah-喧闹声。

之后，海螺；铜鼓；小鼓；大鼓；牛角；喇叭和其它的乐器突然地发出响声；形成一种可怕的喧哗声。

透露本质含义的评论

这里由‘塔塔’这个字开始的目的是，表示双方都有意想那时之后立即开战。这里的帕那瓦，阿那卡和果木卡表示小鼓；大鼓，各种牛角和喇叭。

第十四首诗

tatah svetair hayair yukte / mahati syandane sthitau

madhavah pandavas caiva / divyau sankhau pradadmatuh

tatah-之后； madhavah-主奎师那； ca-和； eva-当然； pandavah-阿俊那； sthitau-位于； mahati-巨大的； syandane-战车； yukte yoke-套着； svetaih-白色的； hayaih-马； pradadmatuh-吹； divyau-神圣的； sankhau-海螺。

当时，主奎师那和阿俊那位于套着白色马匹的战车上，吹着他们的神圣海螺。

第十五首诗

pancajanya hrishikeso / devadattam dhananjayah

paundriam dadhmau maha-sankham / bhima-karma vrikodarah

hrishika-isah-合利喜肯沙（主奎师那是感官的控制者）； dadhmau-吹； pancajanya-名叫攀查佳尼亚的神螺； dhananjayah-阿俊那； devadattam-吹名德瓦达塔的神螺； vrika-udarah-毕玛谢那； bhima-karma-巨大任务的执行者； maha-sankham-吹着巨大的海螺； paundriam-名叫攀卓。

合利喜肯沙主奎师那吹着他的名叫攀查佳尼亚的神螺； 达南佳亚-阿俊那吹着他的名叫德瓦达塔的神螺； 巨大任务的执行者-毕玛吹着他的名叫攀卓的巨大海螺。

给予更深透露的评论

攀查佳尼亚：主奎师那在祂导师的庙里学完了祂的学业之后，祂请祂的导师和师母接受一些礼物（古鲁-达克喜那）。他们要的礼物是，把他们被大海淹没的儿子平安地带回到他们的身边。主奎师那询问了海神瓦鲁那之后，发现祂导师的儿子被一个名叫攀查佳尼亚的生于海里的阿苏拉所吞没。然而，当主奎师那杀死了攀查佳尼亚之后，祂在它的肚子里找不到那个男孩。主奎师那从那里来到玛哈卡拉普利，祂带回了祂导师的儿子并把他当作礼物献给了祂的导师。因为主奎师那接受了阿苏拉攀查佳尼亚的身体外壳作为祂的海螺，所以，海螺的名字就叫做攀查佳尼亚。

第十六首诗

anantavijayam raja / kunti-putro yudhishtirah
nakulah sahadevas ca / sughosha-manipushpakau

raja- 国王； yudhishtirah- 优迪思提拉； kunti-putrah- 昆缇的儿子； ananta-vijayam-吹着名叫阿南塔维佳亚的神螺（表示百战百胜）；nakulah-那库拉； ca-和； sahadevah-沙哈叠瓦； sughosha-manipushpakau-吹着名叫苏里沙和玛尼普思帕卡海螺。

昆缇的儿子玛哈拉佳-优迪思提拉吹着名叫阿南塔维佳亚的海螺，那库拉吹着名叫苏里沙的海螺，沙哈叠瓦吹着名叫玛尼普思帕卡的海螺。

第十七至第十八首诗

kasyas ca parameshvasah / sikhandi ca maha-rathah
dhrishtadyumno viratas ca / satyakis caparajitah
drupado draupadeyas ca / sarvasah prithivi-pate
saubhadras ca maha-bahuh / sankhan dadhmuh prithak prithak

prithivi-pate-噢地球之主； parama-ishu-asah-卓越的箭手； kasyah-卡喜的国王； ca-和； sikhandi-喜康迪； maha-rathah 伟大的战车斗士； ca-也； dhrishtadyumnah-德里思塔迪吾那； viratah-维拉塔； ca-和； aparajitahthe 不可征服的； satyaki-沙提亚琪； ca-和； drupadah-德鲁帕达； ca-和； draupadeyah-德罗帕迪的儿子； ca-也； maha-bahuh-强大的武装； saubhadrah-苏芭卓的儿子阿比玛纽； dadhmuh-吹着； prithak prithak-各自的； sankhan-海螺； sarvasah-在四周。

噢地球的主人德里塔拉思陀！那个伟大的箭手，卡喜的国王，还有玛哈拉提-喜康迪，德里思塔迪吾那，维拉塔-拉佳，不可征服的沙提亚琪，国王德鲁帕达，德罗帕迪的儿子和苏芭卓的儿子阿比玛纽在四周大声地吹响了他们的海螺。

透露本质含义的评论

攀查佳尼亚等等都属于主奎师那和在战场上不同勇士的海螺名字。‘阿帕拉吉塔’表示无敌战士或者带有一个弓的人。

第十九首诗

sa ghosho dhartarashtanam / hridayani vyadarayat
nabhas ca prithivin caiva / tumulo ‘bhyanunadayan

abhi-anunadayan-回响着; prithivim-在地球上; ca-也; nabhas-在空中; sah-那种; tumulah-喧哗声; ghoshah-声音; eva-真正的; vyadarayat-粉碎; hridayani-心; dhartarashtanam-德里塔拉思陀的儿子。

回响在天空和地上的那些海螺的喧哗声粉碎了德里塔拉思陀儿子的心。

第二十首诗

atha vyavasthitan drishtva / dhartarashtanam kapi-dhvajah
pravritte sastra-sampate / dhanur udyamya pandavah
hrishikesam tada vakyam / idam aha mahi-pate

mahi-pate-噢地球之主; atha-因此; drishtva-看到; dhartarashtanam-德里塔拉思陀的儿子; vyavasthitan-位于; kapi-dhvajah-(阿俊那)他的战旗刻有卡碧(哈奴曼的像); pandavah-攀度的儿子阿俊那; udyamya-拿起他的; dhanuh-弓; pravritte-将要射出的时候; sastra-sampate-射出他的箭; tada-当时; aha-说了; idam-这些; vakyam-话; hrishikesam-感官的控制者主奎师那。

噢国王, 卡碧-德瓦佳阿俊那在军队里看到你的儿子之后, 他拉起他的弓正准备射出他的箭。当时他对主合利喜肯沙讲了下面的这些话。

给予更深透露的评论

卡碧-德瓦佳: 卡碧-德瓦佳是阿俊那的一个名字, 表示在他战车上的战旗上面有个强大的哈奴曼像。阿俊那因为熟练箭术而感到自豪。有一次, 他带着他的钢迪瓦箭徘徊在河边。他在那里看到一只很老的猴子在向他顶拜。阿俊那问: “你是谁?”

那只猴子礼貌地回答: “我是哈奴曼, 主拉玛的仆人。”

然后, 阿俊那问: “那个不能建造横过海洋的大桥, 和后来雇用猴子建造一座石桥的拉玛就是你的主人吗? 如此之后, 他的军队才能够横过海洋。如果当时我在场的话, 我会用箭建成一座坚固的大桥, 那么, 整个军队都能够轻易地横过海洋。”

哈奴曼很礼貌地回答：“可是你建的大桥甚至不能承受，在主拉玛军中最软弱的猴子的重量。”

阿俊那说：“我将建桥横过这条河，你可以带上你能够带的重量横过它。”

之后，哈奴曼把他自己变成一个巨大的形象，他跳跃到喜马拉雅山上。当他回来的时候，他的每根汗毛都绑着沉重的石头。当他把一只脚放在桥上的时候，桥惊人地颤抖着，但是没有断。阿俊那吓得发抖。他想起他的崇拜主奎师那，他向祂祈求：“噢主人！攀达瓦的信誉就掌握在祢的手里了。”

当哈奴曼把他双脚的所有重量都放在桥上的时候，他奇怪地发现那座桥没有断。如果桥不会断的话，那将是他的莫大羞耻。哈奴曼在心中想起他的崇拜主拉玛昌卓。当时，他望了一眼桥下的水，他看到那里血流如注。哈奴曼立即从桥上跳下来并且凝视着桥底，“噢！这是怎么回事？我的崇拜主拉玛昌卓用祂的背亲自支撑着锋利的箭桥！”他立即跪倒在主拉玛昌卓的莲花足下。

当时，阿俊那看到的主不是主拉玛而是主奎师那。哈奴曼和阿俊那在他们的崇拜主面前惭愧地低着头。祂对他们说：“我的这两个形象是没有区别的。我，奎师那利用主拉玛的形象来确立道德规则和正当的宗教行为，在逍遥时光里的至尊人格奎师那的这个特别形象中，我是 akhila rasamrita murti-所有拉沙情意的甘露化身。你们都是我的仆人，从今天起，你们应该成为朋友。在将来的战争中，强大的哈奴曼将会位于阿俊那战车的战旗上给予他全面的保护。”

因此，在玛哈巴拉塔战争中，哈奴曼给阿俊那战车的战旗增光。如此，阿俊那得到了这个名字卡碧-德瓦佳（在他的战旗上有一只猴子的人。）

第二十一至第二十三首诗

arjuna uvaca

senayor ubhayor madhye / ratham sthapaya me 'cyuta

yavad etan nirikshe 'ham / yoddhu-kaman avasthitan

kair maya saha yoddhavyam / asmin rana-samudyame

yotsyamanan avekshe 'ham / ya ete 'tra samagatah

dhartarashtrasya durbuddher / yuddhe priya-cikirshavah

arjunah uvaca-阿俊那说； acyuta-噢可靠的人； sthapaya-放好； me-我的； ratham-战车； madhye-在中间； ubhayoh-两方的； senayoh-军队； aham-我； nirikshe-想调查； yavat-越多越好； etan-所有这些； avasthitan-排列在战场上的； yoddhu-kaman-要求战争； kaih-和那些战士； saha-一起； maya-和我； yoddhavyam-在那里将要开战； asmin-在这个； samudyame-紧张的； rana-战争中； aham avekshe-我想看到； yotsyamanan-那些想打仗的人们； ete-那些； ye-人； cikirshavah-希望； priya-祝福者； yuddhe-在战斗中； durbuddheh-邪恶的；

dhartarashtasya-德里塔拉思陀的儿子； samagatah-集合； atra-在这里。

阿俊那说：噢阿楚塔！请把我的战车驾驶到两军的中间，如此，我可以观察到在这个战场上所有想战斗的人。我想看到所有集合在这里的那些战士和德里塔拉思陀的邪恶儿子的祝福者。

第二十四至第二十五首诗

sanjaya uvaca

evam ukto hrishikeso / gudakesena bharata

senayor ubhayor madhye / sthapayitva rathottamam

bhishma-drona-pramukhatah / sarvesham ca mahikshitam

uvaca partha pasyaitan / samavetan kurun iti

sanjayah uvaca-尚佳亚说； bharata-噢Bharata-后代； hrishikesah-主奎师那； evam-这样； uktah-讲； gudakesena-由睡眠的征服者(阿俊那)； sthapayitva-位于； ratha-uttamam-神圣的战车； madhye-在中间； ubhayoh-双方的； senayoh-军队； ca-也； pramukhatah-在场； sarvesham-所有的； mahi-kshitam-地球之主； bhishma-祖父比思玛带领； drona-德罗那查里亚； uvaca-祂说； partha-噢碧塔的儿子(阿俊那)； pasya-观看； etan-这些； samavetan-集合； kurun-库鲁； iti-如此。

尚佳亚说：噢巴拉塔，感官控制者-主奎师那听到睡眠控制者(阿俊那)说了此话之后，祂把辉煌的战车驾到所有国王，比思玛和德罗那等杰出人物都在场的双方军队中间。然后，祂说：“噢帕塔，你看这个库鲁的集合。”

透露本质含义的评论

合利喜肯沙：合利喜肯沙表示感官的控制者。尽管奎师那是合利喜肯沙，当祂接到阿俊那的命令时，祂却被阿俊那的话中之意所控制。嗨嗨！至尊主只会被爱所控。‘古达肯沙’是由两个词古达和阿肯沙所组成。古达表示很甜的，非精制糖。好象古达展示所有的甜蜜那样，阿肯沙也同样地展示他们爱意的拉沙情意甜味。阿肯沙表示古那化身：维思奴，婆罗贺摩和玛洽沙。‘阿’指维思奴，‘卡’指婆罗贺摩和‘伊沙’指玛哈叠瓦(喜瓦)。这些部分或者这些古那化身怎能在一个由于他的爱意，甚至所有化身的冠中之珠，至尊主奎师那都跟随他的命令的阿俊那面前显示他们的威严呢？相反地，他们认为，要通过给阿俊那(他也叫做古达肯沙-那个得到古那化身的甜美爱意的人)显示他们爱心的甜美甘露，他们的生命才是成功的。有一次，连至尊主玛哈维思奴，(超然天国的主人)也向阿俊那承认：“我把婆罗门的儿子都带到这里来的唯一愿望是想看到你和奎师那。”(圣典博伽瓦谭10.89.58)

古达卡：古达卡也表示睡眠，不贪睡的人叫做古达肯沙。那个通过他的爱意，甚至假像的控制者主奎师那都被他所控的阿俊那去控制玛亚的一个普通的功能-睡眠又有什么奇怪。这是它的隐藏含义。

‘比思玛-德罗那帕姆卡塔’表示在比思玛和德罗那的前面，沙维尚-玛伊克喜谭表示也在所有其他的国王前面。

第二十六首诗

tatrapasyat sthitan parthah / pitrn atha pitamahan
acaryan matulan bhratrnr / putran pautran sakhims tatha
svasuran suhridas caiva / senayor ubhayor api

atha-之后； tatra-在那里； api-甚至； ubhayor-两者之间； senayor-军队； parthah-碧塔(昆缇)的儿子阿俊那； apasyat-看； sthitan-位于； pitrn-叔叔伯伯； pitamahan-祖父； acaryan-导师； matulan-舅父； bhratrnr-堂表兄弟； putran-儿子； pautran-孙子； sakhin-朋友； tatha-也； svasuran-外父； ca-和； eva-的确； suhridah-祝福者。

在双方的军队之中，阿俊那看到他的叔叔伯伯；祖父；导师；舅父；堂表兄弟；侄子；孙子；朋友；外父；儿子和祝福者。

透露本质含义的评论

阿俊那看到度里奥达那和其他人的儿子和孙子。

第二十七首诗

tan samikshya sa kaunteyah / sarvan bandhun avasthitan
kripaya parayavishto / vishidann idam abravat

samikshya-观察之后； sarvan-所有； tan-那些； bandhun-亲戚朋友； avasthitan-站在旁边； sah-他； kaunteyah-昆缇的儿子阿俊那； vishidan-悲伤的； avishtah-征服； paraya-通过巨大的； kripaya-通过同情； abravat-讲了； idam-如此。

在战场上，阿俊那看到他的所有朋友和亲戚都站在他的旁边，昆缇的儿子阿俊那因为同情他们而感到悲伤和难过，他说。

第二十八首诗

arjuna uvaca

drishtvemam svajanan krishna / yuyutsun samavasthitan
sidanti mama gatrani / mukhan ca parisushyati

arjunah uvaca-阿俊那说； krishna-噢奎师那； drishtva-观察之后； imam-所有

的这些； sva-janan-亲属； samavasthitan-集合在这里； yuyutsun-想打仗； mama-我的； gatrani-四肢； sidanti-发软； ca-和； mukham-我的口； parisushyati-发干。

阿俊那说：噢奎师那，看到我的亲属集合在这里想打仗，我的四肢发软，口里发干。

第二十九首诗

vepathus ca sarire me / roma-harshas ca jayate

gandivam sramsate hastat / tvak caiva paridahyate

jayate-那里有； vepathuh-发抖； me sarire-在我身上； ca-和； roma-harshah-汗毛直起； ca-和； gandivam-我的弓钢迪瓦； sramsate-滑落； hastat-从我的手里； ca-也； eva-当然； tvak-我的皮肤； paridahyate-在燃烧。

我的身体在发抖，我的汗毛直起，我的弓钢迪瓦从我的手里滑落，我的皮肤在燃烧。

第三十首诗

na ca saknomy avasthatum / bhramativa ca me manah

nimittani ca pasyami / viparitani kesava

kesava-噢肯沙瓦； na saknomy-我不能； avasthatum-站定； ca-和； me-我的； manah-头脑； iva-似乎； bhramati-眩晕； ca-和； pasyami-我看到； viparitani-不祥的； nimittani-征兆； ca-也。

噢肯沙瓦，我已经站立不稳。我的头脑似乎眩晕，我看到的只是不吉祥的征兆。

透露本质含义的评论

“我在这里生存的目的是得到财产。“正如这里所陈述的‘尼密塔’这个词是指目的，同样地，在这首诗里的这个词尼密塔也是指目的。阿俊那说：“然而，就算赢得战争，得到王国也不会给我们带来快乐。相反地，它是一个悲痛和不幸的原因。”

给予更深透露的评论

肯沙瓦：奉献者阿俊那把至尊主称为肯沙瓦，他向他揭露他的内心情感。

“祢虽然杀死了好象肯喜等突出的恶魔，但祢却总是维护祢的奉献者。请祢用同样的方法除去我心中的悲哀和错觉，并且请祢供养我。”

对于赏识拉沙的高级奉献者来说，肯沙瓦这个词在圣典博伽瓦谭里有一个更深刻和机密的含义。圣维思瓦那塔-查克拉瓦提导师解释了肯沙瓦这个词的含义：肯尚 瓦亚提 尚思卡罗提提 - “因为主奎师那梳理祂爱人的秀发，所以，祂的名字叫做肯沙瓦。”

第三十一首诗

na ca sreya ‘nupasyami / hatva svajanam ahave

na kankshe vijayam krishna / na ca rajyam sukhani ca

krishna-噢奎师； ca-也； na anupasyami-我看不到； sreya-吉祥； hatva-通过杀害； sva-janam-我自己的亲属； ahave -在战争中； na-也不； kankshe-我不想； vijayam-战胜； na-不； ca-也； rajyam-王国； ca-也； sukhani-快乐。

噢奎师那，我看不到在战场上杀死我的亲属会有什么吉祥的好事。我不想战胜，不要王国，甚至也不要快乐。

透露本质含义的评论

‘思蕾优-那-帕夏密提’表示‘我看不到任何吉祥的东西’。通过瑜伽获得完美的那些弃绝僧和在战场上被杀的战士两者都能够达到天上的太阳星球。从这个声明中看来，一个在战场上被杀的人会获得吉祥，但是，那个杀死他的人却得不到这种善行的结果。关于这点，人们也许会这样地问：“那个在战争中杀死人的的人是获胜的，他应当得到名誉和统治王国的快乐，所以，对于阿俊那来说，打仗是有益的。”阿俊那说：“我不要这些。”这是对此的回答。

第三十二至第三十四首诗

kim no rajyena govinda / kim bhogair jivitena va

yesham arthe kankshitam no / rajyam bhogah sukhani ca

ta ime ‘vasthita yuddhe / pranams tyaktva dhanani ca

acaryah pitarah putras / tathaiva ca pitamahah

matulah svasurah pautrah / syalah sambandhinah tatha

etan na hantum icchami / ghnato ‘pi madhusudana

govinda-噢高文达； nah-对于我们； kim-有什么好处； rajyena-得到一个王国； kim-有什么作用； bhogaih-通过体验快乐； va-甚至； jivitena-就算活着； te-他们； yesham-为了那些； arthe-利益； rajyam-王国； bhogah-享受； sukhani-所有快乐； kankshitam-想； nah-我们； ca-也； ime-他们； acaryah-导师； pitarah-父辈； putrah-儿子； tatha-也； eva-当然； ca-也； pitamahah-祖父； matulah-舅父； svasurah-外父； pautrah-孙子； syalah-小舅子； sambandhinah-亲属； avasthitah-出现在这里； tyaktva-放弃； pranah-生命； ca-和； tatha-也； dhanani-财富； yuddhe-在战争； madhusudana-噢恶魔玛度的杀害者； api-甚至； ghnatah-如果我被杀害； na icchami-我不想； hantum-去杀害； etan-这些人。

噢高文达！做一个王国，享乐或者甚至生命本身对于我们来说又有什么作用，如果那些导师；

父辈； 儿子； 祖父； 舅父； 外父； 孙子； 小舅子和其他的亲属都是为了这些站在军队里准备放弃他们的生命和财产？所以，噢玛度苏丹那，甚至如果他们杀死我，我也不想杀害他们。

第三十五首诗

api trailokya-rajyasya / hetoh kin nu mahi-krite

nihatya dhartarashtran nah / ka priti h syaj janardana

janardana-噢佳那达那； nihatya-通过杀害； dhartarashtran -德里塔拉思陀的儿子； api-甚至； hetoh-为了； rajyasya-王国； trai-lokya-三个世界； kim nu-更何况； mahi-krite-地球； ka-什么； priti h-满足； syaj-将会是； nah-为了我们。

噢佳那达那，如果我们杀死德里塔拉思陀的儿子，不用说这个地球了，就算是为了统治三个世界的利益，我们又会得到多大的满足？

第三十六首诗

papam evasrayed asman / hatvaitan atatayinah

tasman narha vayam hantum / dhartarashtran sa-bandhavan

svajanam hi katham hatva / sukhinah syama madhava

madhava-噢玛达瓦； papam-罪恶； eva-当然； asrayet-坚守； asman-给我们； hatva-通过杀死； etan-这些； atatayinah -侵略者； tasmatt-之后； na-那不是； arhah-适合； vayam-对我们； hantum-去杀死； dhartarashtran-德里塔拉思陀的儿子； sa-bandhavan-和亲属一起； hi-确实； katham-怎么； syama-我们将会是； sukhinah-快乐； hatva-通过杀害； sva-janam-我们的亲属。

噢玛达瓦，杀害所有这些侵略者只会给我们招致罪恶。所以，杀害度里奥达那和我们的其他亲属是不正当的。杀死我们自己的亲人，我们又怎么会快乐。

透露本质含义的评论

依照思鲁提所说的侵略者分为六种：那些给房屋放火的；放毒的；用至死的武器攻击的；偷窃他人财产的；侵占他人土地和诱拐他人妻子的人。阿俊那争论：“如果祢说：‘噢巴拉塔，如果人们看到这六种侵略者的话，应该立即不加考虑地杀死他们，因为，依照经典的指令，这种杀害是正当和不会招致罪恶的。’那么，对此的回答，我会说：‘杀死集合在这里的人，我们肯定会招来罪恶。’”

阿俊那的逻辑里有一个理由。因为按照经济经，杀死一个侵略者是正当的。然而，经济经的指令没有宗教经重要。好象圣人亚坚瓦琪亚 说过：“要知道宗教经超越经济经。”可是，阿俊那说：“依照宗教经所说，杀死阿查里亚和他人，我们肯定是有罪恶的。不仅如此，我们

这样做也不会得到任何世俗的快乐。”由于这个原因，阿俊那用了短语‘思瓦-佳南’。

给予更深透露的评论

按照思姆里提经（传承）所说，杀死六种侵略者是无罪的。但是按照思鲁提的这个声明：mam himsat sarva bhutani, 已经确立不可杀害任何生物体的指令。当思鲁提和思姆里出现矛盾的时候，思鲁提的声明被认为是优越的。这是经典的指令。同样地，与经济经典相比的话，宗教经典被认为是优越的。尽管德里塔拉思陀的儿子都是侵略者，但是，按照这种逻辑推论，阿俊那还是觉得杀死他们是有罪恶的。

我们在这里也可以看到阿俊那的品质的另一个特点。在玛哈巴拉塔战争的末期，因为杀害攀达瓦的儿子的罪恶，阿俊那把阿思瓦塔玛好象绑一只动物那样地绑起来并把他带到德罗帕迪的足下。当时德罗帕迪痛苦地哭着。由于她很宽容和慷慨，她对阿思瓦塔玛说：“他们导师的儿子应当得到宽容。”另外，毕玛又说：“必须马上杀死他。”阿俊那觉得进退两难地望着奎师那。他说：“一个婆罗门甚至从法律地位上跌落也不应当得到死刑。然而，一个用致命的武器攻击他人的人必须得到死刑。”明白到主奎师那的内在意图，阿俊那切下了那个不合格的婆罗门阿思瓦塔玛的头发，强制地取走了他额头上的宝石并把他从阵营中驱逐出去。阿俊那的内心感受是：“不管是什么情形都好，从事罪恶的人不会快乐。这种人连世俗的快乐都得不到更不用说超然的乐趣。遵守伟达经典，思姆里提，沙达查拉（圣洁行为的指令）和自足是宗教的四种征兆。与自己的亲人对抗是违背伟达经典，沙达查拉的一种行为，它只会带来后悔的感觉。

第三十七至第三十八首诗

yadyapy ete na pasyanti / lobhopahata-cetasah

kula-kshaya-kritam dosham / mitra-drohe ca patakam

katham na jneyam asmabhih / papad asman nivarttitum

kula-kshaya-kritam dosham / prapasyadbhir janardana

janardana-噢佳那达那； yady api-尽管； ete-他们； cetasah-他们的心； upahata-受折磨； lobha-贪欲； na pasyanti-看不到； dosham-错误； kritam-招致； kula-kshaya-在朝代毁灭时； ca-和； patakam-罪恶； mitra-drohe-背叛朋友； katham-为什么； asmabhih-我们； prapasyadbhih-能够看到； dosham-罪恶； kritam-在执行中； kula-kshaya-朝代的毁灭； na jneyam-不以为； nivarttitum-终止； asmat papat-来自这种罪恶。

噢佳那达那，想得到王国的贪欲污染了度里奥达那和其他人的智慧。所以，他们不能想象这样的违法行为会引起朝代的破灭，这种罪恶会使他们背叛他们的朋友。可是，我们有这种知识，但是，为什么我们要从事这种不合适的行为呢？

透露本质含义的评论

阿俊那说，“唉！为什么我们还要从事这次战争呢？为了回答他自己的问题，他讲了这首由

亚迪-阿皮这些词开始的诗句。

给予更深透露的评论

阿俊那考虑到如德罗那查里亚和克里帕查里亚等导师，如沙里亚和沙昆等舅父，如家庭长辈比思玛等，儿子德里塔拉思陀和佳亚卓塔等亲戚都在这次战争中。经典禁止对抗以下的这些人：ritvik-purohitacarya-matulatithi-samsriteh/bala-vridhdaturair vaidya-jnati- sambandhi-bandhavaih。“人们不应该与一个执行火祭的人，一个家庭牧师，一个导师，自己的舅父，一个客人，那些无助的人，小孩，长者和亲戚争吵。”

“但是，我却必须与这些人对抗。”阿俊那如此表示了他不想与那些站在他面前的亲人打战。“可是，为什么他们坚持要与我们打战呢？”想到这里，阿俊那断定是卑鄙和自私利益压倒了他们，所以他们失去了对宗教和非宗教之间的有益和不利的辨别能力。结果，他们也忘记了毁灭自我朝代所引起的罪恶反应是什么。“我们没有任何自私的动机，可是，为什么我们必须从事这种令人厌恶和罪恶的行为呢？”

至此结束圣巴克提伟丹塔-那拉亚那导师

对圣典博伽凡歌的第一篇所写的

阐明丰富实质含义的评论

第三十九首诗

kula-kshaye pranasyanti / kula-dharmah sanatanah

dharme nashte kulam kritsnam / adharmo 'bhibhavaty uta

kula-kshaye-当一个朝代被摧毁的时候；sanatanah-远古的；kula-dharmah-家族的宗教传统；pranasyanti-枯萎；dharme-当德行；nashte-失去；adharmah-只有罪恶；abhibhavati-压制；kritsnam-整个；kulam-家庭；uta-也。

当一个朝代被摧毁的时候，应该由这个朝代相传的家族古老宗教传统也被灭绝了。当宗教混乱的时候，罪行压倒了整个朝代。

透露本质含义的评论

‘沙拿塔那’表示从古代传下来的原则。

第四十首诗

adharmabhibhavat krishna / pradushyanti kula-striyah

strishu dushtasu varshneya / jayate varna-sankarah

krishna-噢奎师那； adharmabhibhavat-变得主要； kula-striyah-家庭女性； pradushyanti-受到污染； varshneya-噢吾里思尼的后裔； strishu-当女性； dushtasu-如此腐败； varna-sankarah-混合或者不纯的后裔； jayate-出生。

噢奎师那，当罪行压制朝代的时候，那个朝代的女性也变得堕落。噢吾里思尼的后裔，当女人变得堕落和不贞洁的时候，不纯和不想要的后裔也出生了。

透露本质含义的评论

罪行导致她们从事不贞洁的行为。

第四十一首诗

sankaro narakayaiva / kula-ghnanam kulasya ca

patanti pitaro hy esham / lupta-pindodaka-kriyah

sankarah-这些不想要的孩子； narakaya-制造地狱般的生活； kulasya-为朝代； eva-的确； esham kula-ghnanam-朝代的毁灭是由于那些人的原因； ca-也； hi-确实； pitarah-那些祖先； pinda-udaka-kriyah-因为他们净化食品和水的供奉； lupta-放弃； patanti-也堕落。

当然是这些不想要的后裔给家族带来地狱般的状况，并且使朝代灭亡。同样地，他们的祖先，那些没有供奉和净化食品和水的人们，也必须受到同等命运的折磨。

第四十二首诗

doshair etaih kula-ghnanam / varna-sankara-karakaih

utsadyante jati-dharmah / kula-dharmas ca sasvatah

etaih doshah-通过这些错误； kula-ghnanam-家族的破坏者； karakaih-引起； varna-sankara-不纯的后裔； jati-dharmah-宗教职责按照出身； ca-和； sasvatah-永恒的； kula-dharmah-家族传统； utsadyante-被遗忘。

由于朝代里的这些破坏者的邪恶行为，依照永恒的家族传统宗教的教导也被遗忘了。

透露本质含义的评论

‘吾特沙碾提’表示它们变得踪迹全无。

第四十三首诗

utsanna-kula-dharmanam / manushyanam janardana
narake niyatam vaso / bhavatity anususruma

utsanna-缺乏； kula-dharmanam-那些有家族传统的人们； manushyanam-这些人们；
janardana-噢佳那达那； narake-在地狱里； niyatam-总是； vasah-居住；
bhavati-变成； iti-如此； anususruma-我从权威中听到的。

噢佳那达那，我听说，那些废除他们家族宗教的人们会在地狱里很长时间地受苦。

第四十四首诗

aho bata mahat-papam / karttum vyavasita vayam
yad rajya-sukha-lobhena / hantum svajanam udyatah

aho-唉； bata-多痛苦； vayam-我们； vyavasitah-决定； karttum-去做； mahat-巨大的；
papam-罪恶； yat rajya-sukha-lobhena-为了贪图王室快乐的利益；
udyatah-准备； hantum-杀死； sva-janam-我们自己的亲人。

唉！特别遗憾的是，我们决定去从事这种巨大的罪恶。受到贪图王室快乐的驱使，我们准备去杀死我们自己的亲人。

第四十五首诗

yadi mam apratikaram / asastram sastra-panayah
dhartarashtra rane hanyus / tan me kshemataram bhavet

yadi-如果； sastra-panayah-那些手里拿着武器的人； dhartar-ashtrah-德里塔拉
思陀的儿子； hanyuh-可以杀死； mam-我； apratikaram-无反抗； asastram-手无寸
铁的； rane-在战场上； tat-那； me-对我； bhavet-将会； kshemataram-更加有益。

甚至如果德里塔拉思陀的儿子全副武装地在战场上想杀手无寸铁和毫无反抗的我，那样对于我更是幸运。

第四十六首诗

sanjaya uvaca

evam uktvarjunah sankhye / rathopastha upavisat

visrijya sa-saram capam / soka-samvigna-manasah

sanjayah uvaca-尚佳亚说； evam uktva-这样说了； sankhye-在战场的中间； arjunah-阿俊那； manasah-他的心； samvigna-哀伤； soka-悲伤； ratha-upasthah-站在战车上； upavisat-坐下； visrijya-扔在一边； capam-他的弓； sa-saram-和他颤抖的箭。

尚佳亚说：阿俊那在战场中说了这些话之后，他很伤心地把他颤抖的弓箭扔在一边并坐在战车上。

透露本质含义的评论

‘尚琪叶’表示在战斗中，‘拉陀帕思提’表示在战车上。

至此结束由圣维思瓦那塔-查克拉瓦提导师

给博伽-梵歌的第一章所写的评论

‘透露本质含义’，

它使奉献者快乐也得到所有圣者的承认。